

Kurtoazni prevod  
Povjerljivi nacrt  
Podložan promjenama

Datum nacрта: 05/09/2010

**(Broj operacije 39960)**

**PROJEKTNI UGOVOR**  
**(Projekt Vodovod i kanalizacija Sarajevo)**

između

**VODOVOD I KANALIZACIJA DOO SARAJEVO**

i

**EVROPSKE BANKE  
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Datum \_\_\_\_ 2010

## SADRŽAJ

|  |           |
|--|-----------|
| <b>ČLAN I – STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE .....</b>                        | <b>1</b>  |
| ODLOMAK 1.01. UKLJUČIVANJE STANDARDNIH UVJETA .....                        | 1         |
| ODLOMAK 1.02. DEFINICIJE .....   | 1         |
| ODLOMAK 1.03. TUMAČENJA .....  | 3         |
| ODLOMAK 1.04. POTVRDA .....  | 3         |
| <b>ČLAN II – IZVOĐENJE PROJEKTA.....</b>                                   | <b>3</b>  |
| ODLOMAK 2.01. JEDINICA ZA IMPLEMENTACIJU PROJEKTA.....                     | 3         |
| ODLOMAK 2.02. PROJEKTNE OBAVEZE .....                                      | 4         |
| ODLOMAK 2.03. NABAVKA.....   | 4         |
| ODLOMAK 2.04. OBAVEZE POŠTIVANJA DRUŠTVENIH PITANJA I ZAŠTITE OKOLINE..... | 5         |
| ODLOMAK 2.05. KONSULTANTI .....  | 5         |
| ODLOMAK 2.06. UČESTALOST I NAČIN IZVJEŠTAVANJA .....                       | 6         |
| <b>ČLAN III – FINANSIJSKE I POSLOVNE OBAVEZE.....</b>                      | <b>7</b>  |
| ODLOMAK 3.01. FINANSIJSKE I TEHNIČKE EVIDENCIJE I IZVJEŠTAJI .....         | 7         |
| ODLOMAK 3.02. NEGATIVNE FINANSIJSKE OBAVEZE .....                          | 8         |
| ODLOMAK 3.03. OSTALE FINANSIJSKE OBAVEZE .....                             | 9         |
| ODLOMAK 3.04. NEGATIVNA JAMSTVA.....                                       | 10        |
| ODLOMAK 3.05. VOĐENJE POSLOVANJA I OPERACIJA .....                         | 10        |
| <b>ČLAN IV - RAZNO.....</b>  | <b>11</b> |
| ODLOMAK 4.01. OTKAZIVANJE I SUSPENZIJA.....                                | 11        |
| ODLOMAK 4.02. OBAVIJESTI.....  | 11        |

## PROJEKTNI UGOVOR

**UGOVOR** zaključen \_\_\_\_\_ 2010 između “**VODOVOD I KANALIZACIJA DOO SARAJEVO**” ("Projektni entitet") i **EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** ("Banka").

### PREAMBULA

**BUDUĆI DA** se, prema Ugovoru o zajmu zaključenom na gore navedeni ili neki drugi datum između Bosne i Hercegovine kao Zajmoprimca i Banke ("Ugovor o zajmu"), Banka složila da odobri Zajmoprimcu zajam u maksimalnom iznosu od EUR 30,000,000 (trideset miliona), pod uvjetima navedenim u Ugovoru o zajmu, ali samo pod uvjetom da, između ostalog, Projektni entitet preuzme obaveze navedene u ovom Ugovoru;

**BUDUĆI DA** Projektni entitet zajedno sa Kantom Sarajevo namjerava da implementira projekt prioritetne rekonstrukcije vodovodnog i kanalizacionog sistema u gradu Sarajevo, kao što je detaljnije opisano u Prilogu 1 Ugovora o zajmu;

**BUDUĆI DA**, u skladu sa supsidijarnim ugovorom zaključenim na gore navedeni ili neki drugi datum između Zajmoprimca i Federacije Bosne i Hercegovine, Zajmoprimac se slaže da stavi na raspolaganje Federaciji cijeli iznos zajma koji će se dalje staviti na raspolaganje Kantonu Sarajevo i nakon toga Projektnom entitetu za izvođenje Projekta (prema definiciji tog termina u Ugovoru o zajmu);

**BUDUĆI DA** se Projektni entitet, uzimajući u obzir da Banka sklapa Ugovor o zajmu sa Zajmoprimcem, složio da preuzme obaveze navedene u ovom Ugovoru.

**OVIM** se strane slažu kako slijedi:

### ČLAN I – STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE

#### **Odlomak 1.01. Uključivanje Standardnih uvjeta**

Sve odredbe Standardnih uvjeta Banke od 1 oktobra 2007 godine ovim se uključuju i primjenjuju se na ovaj Ugovor sa istom snagom i djelovanjem kao da su u cijelosti ovdje navedene.

#### **Odlomak 1.02. Definicije**

Gdje god su korišteni u ovom Ugovoru (uključujući Preambulu i Priloge), osim ako je drugačije navedeno ili kontekst drugačije nalaže, izrazi pisani velikim početnim slovom definirani u Preambuli imaju značenje kakvo im je tu pripisano, izrazi pisani velikim početnim slovom definirani u Standardnim uvjetima i Ugovoru o zajmu imaju značenja koja su ima tamo pripisana a sljedeći izrazi pisani velikim početnim slovom imaju sljedeća značenja:

"Akcioni plan za zaštitu okoline  
i socijalna pitanja"

znači plan mjera za ublažavanje i poboljšanje okolišnih i socijalnih uticaja iz marta 2010 koji su pripremili nezavisni konsultanti a Banka odobrila, a taj plan se može s vremena na vrijeme mijenjati uz prethodnu pismenu saglasnost Banke.

"Zakon o zaštiti okoline  
i socijalnim pitanjima "

znači bilo koji primjenljivi zakon ili propis koji se odnosi na :

- (a) zagađenje ili zaštitu okoline, uključujući povezane zakone ili propise koji se odnose na javni pristup informacijama i učestvovanje u donošenju odluka;
- (b) uvjete rada i zapošljavanja;
- (c) zdravlje i zaštitu na radu;
- (d) javno zdravlje, zaštitu i sigurnost;
- (e) autohtono stanovništvo;
- (f) kulturno nasljeđe; ili
- (g) preseljenje ili ekonomsko raseljavanje stanovništva.

“Okolinska i socijalna pitanja“

znači bilo koje pitanje koje je predmet bilo kojeg Zakona o zaštiti okoline i socijalnim pitanjima, Relevantnih Provedbenih zahtjeva ili Akcionog plana za zaštitu okoline i socijalna pitanja.

"Fiskalna godina"

znači Fiskalnu godinu Projektnog entiteta koja počinje 1 januara i završava 31 decembra svake godine;

“Program poboljšanja finansijskih  
i operativnih rezultata” ili  
“FOPIP”

znači program koji su pripremili FOPIP konsultanti a odobrili Projektni entitet i Kanton

"IFRS"

znači Međunarodne standarde o finansijskim izvještajima (Međunarodne računovodstvene standarde) koje je proglasio Odbor za međunarodne računovodstvene standarde i koji se dosljedno primjenjuju;

“Nezavisni konsultant za zaštitu  
okoline i socijalna pitanja” znači konsultantsku firmu koju s vremena na vrijeme  
može odabrati Projektni entitet uz prethodnu pismenu  
saglasnost EBRD-a.

“Ovlašteni predstavnik  
Projektnog entiteta” znači Generalni direktor Projektnog entiteta.

„Ugovor o pružanju usluga” znači ugovor između Kantona i Projektnog entiteta kojim  
je utvrđena formula za utvrđivanje tarifa i definirani  
standardi poslovanja, usluga i zaštite okoliša koje  
Projektni entitet treba ostvariti.

„Statuti” znači [\_\_\_\_\_]

"Socijalna pitanja" znači:

- (a) Standarde rada i uslove zapošljavanja koji su regulirani relevantnim zakonom;
- (b) Uticaj preseljenja ili eksproprijacije zemljišta na osobe;
- (c) Uticaj na lokalno stanovništvo i ugrožene grupe;
- (d) Uticaj na objekte kulturnog nasljeđa uključujući arheološke nalaze i lokacije.

### **Odlomak 1.03. Tumačenja**

U ovom Ugovoru, svako pozivanje na određeni Član, Odlomak ili Prilog, osim ako je u ovom Ugovoru drukčije navedeno, će se smatrati pozivanjem na taj određeni Član, Odlomak ili Prilog ovog Ugovora.

### **Odlomak 1.04. Potvrda**

Projektni entitet ovim potvrđuje da je primio primjerak Ugovora o zajmu i svih ostalih Finansijskih ugovora koji se odnose na njega, i da je odobrio njihov sadržaj i izvršenje.

## **ČLAN II – IZVOĐENJE PROJEKTA**

### **Odlomak 2.01. Jedinica za implementaciju projekta**

- (a) Da bi koordinirali, upravljali, nadgledali i procjenjivali sve aspekte implementacije Projekta, uključujući nabavku roba, radova i usluga za Projekt, Projektni entitet će zajedno sa Kantom, osim ako je sa Bankom drugačije

dogovoreno, uspostaviti i svo vrijeme izvođenja Projekta voditi PIU sa adekvatnim sredstvima i odgovarajućim kvalifikovanim osobljem, prema projektnom zadatku prihvatljivom za Banku.

- (b) Za nadzor nad radom Jedinice za implementaciju projekta i ukupnom implementacijom Projekta, Projektni entitet će imenovati i svo vrijeme tokom izvođenja Projekta uspostaviti tim koji se sastoji od predstavnika Ministarstva financija Kantona Sarajevo, Ministarstva prostornog uređenja i zaštite okoliša Kantona Sarajevo i Projektnog entiteta.

### **Odlomak 2.02. Projektne obaveze**

(a) Projektni entitet će izvoditi Projekt zajedno sa Kantomom. U tu svrhu, Projektni entitet će, osim ako se Banka ne složi drugačije:

(1) izvoditi Projekt u skladu sa programom implementacije koji će biti dogovoren sa Bankom;

(2) zaključiti Ugovor o pružanju usluga sa Kantomom, koji će po formi i sadržaju biti prihvatljiv za Banku.

(b) Za svrhu ovog Ugovora:

(1) svako pozivanje na "Zajmoprimca" u Odlomcima 4.02(a), 4.02(c), 4.02(d), 4.02(e), 4.02(f), 4.04, 5.01(b) i 5.02(c)(iii) Standardnih uvjeta će se odnositi na Projektni entitet, a obaveze koje su tamo navedene će se primjenjivati, *mutatis mutandis*, na Projektni entitet; i

(2) svako pozivanje na "Ugovor o zajmu" u Odlomcima 4.02 (a), 4.03, 4.04 i 5.02(c) Standardnih uvjeta će se odnositi na ovaj Ugovor; i

(3) svako pozivanje na "Projekt" u Odlomcima 4.02(a), 4.02(c), 4.02(d), 4.02(e), 4.02(f), 4.03, 4.04 i 5.02(c) Standardnih uvjeta će se odnositi na Projekt.

(c) Projektni entitet će propisno izvršavati sve svoje obaveze po Supsidijarnom ugovoru o zajmu (PE). Osim ako se Banka ne složi drugačije, Projektni entitet neće poduzimati niti učestvovati u bilo kakvoj aktivnosti koja bi mogla dovesti do izmjena, opoziva, ustupanja ili odricanja od Supsidijarnog ugovora o zajmu (PE) ili bilo koje od odredbi tog ugovora.

### **Odlomak 2.03. Nabavka**

U svrhu Odlomka 4.03 Standardnih uvjeta, sljedeće odredbe će, osim ako se Banka ne složi drugačije, voditi nabavku roba, radova i usluga potrebnih za Projekt, a koji će se finansirati iz sredstava Zajma:

(a) Sve robe, radovi i usluge (osim konsultantskih usluga koje su uključene u Odlomak 2.04 (c) nabavljaće se kroz procedure otvorenog tendera.

- (b) U svrhu Odlomka 2.04(a), procedure za otvoreni tender, selektivni tender, direktni tender i kupovinu i standardi za procedure lokalnog tendera navedeni su u Poglavlju 3 EBRD Pravila o nabavci
- (c) Konsultanti koje će angažirati Projektni entitet da pomognu u izvođenju Projekta će se izabrati u skladu sa procedurama navedenim u Poglavlju 5 EBRD Pravila o nabavci.
- (d) Svi ugovori će biti podložni procesu revidiranja u skladu sa Aneksom 1 EBRD Pravila o nabavci.

#### **Odlomak 2.04. Obaveze poštivanja okolinskih i socijalnih pitanja**

Bez ograničavanja općenitosti Odlomaka 4.02(a), 4.04(a)(iii) i 5.02(c)(iii) Standardnih uvjeta, Projektni entitet će, osim ako se Banka drugačije ne složi:

- (a) implementirati Projekt u skladu sa regulativama i standardima zaštite okoline, koji budu važili s vremena na vrijeme u okvirima jurisdikcije u kojoj je Projekt lociran, i sa standardima zaštite okoline koji postoje u Evropskoj uniji na datum ovog Ugovora (ili kao što je navedeno u važećim smjernicama za zaštitu okoline grupacije Svjetske banke, u slučaju da takvi standardi ne postoje u Evropskoj uniji),
- (b) poštivati sve primjenljive zakone i standarde o zapošljavanju, uključujući one koji se odnose na zapošljavanje djece i omladine, diskriminaciju na radu i prinudni rad. Takvi primjenljivi zakoni i standardi će uključivati: (i) temeljne konvencije Međunarodne organizacije rada koje se odnose na ukidanje dječijeg rada, ukidanje diskriminacije na radnom mjestu i ukidanje prinudnog i obaveznog rada i (ii) državne zakone; i
- (c) U roku od 6 mjeseci nakon završetka Projekta i svake treće kalendarske godine nakon toga do 1 maja te godine, Projektni entitet će, o svom trošku, obezbijediti da se (1) izvrši revizija Projekta sa aspekta zaštite okoline, zdravlja i zaštite na radu od strane Nezavisnog konsultanta za zaštitu okoline i socijalna pitanja i (2) rezultati te revizije će biti dostavljeni Banci.

#### **Odlomak 2.05. Konsultanti**

(a) Kako bi pomogao implementaciju Projekta, Projektni entitet će, osim ako se drugačije ne dogovori sa Bankom, zaposliti ili potaći da budu zaposleni, po potrebi, i koristiti konsultante čije će kvalifikacije, iskustvo i opis projektnog zadatka biti zadovoljavajući za Banku, uključujući konsultante:

- (1) da pomognu u implementaciji Projekta uključujući inženjersku superviziju radova;
- (2) za pomoć sa Programom poboljšanja finansijskih i operativnih rezultata poslovanja.

(b) Projektni entitet će obezbijediti, bez naknade, svim konsultantima angažiranim da pomognu po pitanjima u vezi sa Projektom ili operacijama Projektnog entiteta, sva sredstva i podršku potrebnu za obavljanje njihovih zadataka, uključujući sve dokumente, materijale i informacije koji mogu biti relevantni za njihov rad.

## **Odlomak 2.06. Učestalost i način izvještavanja**

(a) Počev od datuma pravosnažnosti Ugovora o zajmu, dok se ne otplati ili ne otkaže kompletan iznos Zajma, Projektni entitet će dostavljati Banci godišnje izvještaje o okolinskim i socijalnim pitanjima koji se odnose na poslovanje Projektnog entiteta ili Projekt, kako je navedeno u Odlomku 5.02(c)(iii) Standardnih uvjeta, u roku od 120 dana nakon završetka godine na koju se izvještaj odnosi. Ti izvještaji će uključiti informacije o sljedećim specifičnim pitanjima:

(1) informacije o poštivanju od strane Projektnog entiteta primjenjivog Plana upravljanja okolinom i ekoloških standarda, koji budu važili s vremena na vrijeme u Bosni i Hercegovini, te ekoloških standarda koji postoje u Evropskoj uniji na datum ovog Ugovora, uključujući status svih ekoloških dozvola potrebnih za Projekt, rezultate svih inspekcija urađenih od strane ekoloških vlasti, sva kršenja ekoloških regulativa i standarda i aktivnosti poduzete s tim u vezi, te sve kazne zbog takvih kršenja;

(2) rezime svih materijalnih obavijesti, izvještaja i druge korespondencije o ekološkim pitanjima, koje Projektni entitet podnosi ekološkim vlastima;

(3) informacije o zaštiti na radu u vezi s Projektom, uključujući broj nezgoda kao i sve inicijative u vezi sa zaštitom na radu koje su implementirane ili planirane od strane Projektnog entiteta;

(4) rezime svih promjena u zakonima o zaštiti okoliša i zaštiti na radu koji mogu materijalno uticati na poslovanje Projektnog entiteta ili na Projekt.

(5) kopije informacija o pitanjima zaštite okoline ili zaštite na radu koje Projektni entitet periodično podnosi svojim dioničarima ili daje na uvid javnosti

(b) Počevši od datuma pravosnažnosti, Projektni entitet će Banci dostavljati periodične izvještaje u vezi sa Projektom koji se navode u Odlomku 4.04(a)(iv) Standardnih uvjeta i to polugodišnje, u roku od 45 dana nakon isteka perioda na koji se izvještaj odnosi, sve dok se ne završi Projekt. Takvi izvještaji će sadržavati sljedeće posebne karakteristike:

(1) Sljedeće općenite informacije:

(A) fizički napredak postignut u implementaciji Projekta do dana podnošenja izvještaja i tokom perioda obuhvaćenog izvještajem;

(B) stvarne ili očekivane poteškoće ili odlaganja u implementaciji Projekta i njihov uticaj na plan implementacije, te konkretne korake poduzete ili planirane da bi se prevazišle poteškoće i izbjegla odlaganja;

- (C) očekivane promjene datuma završetka Projekta;
  - (D) ključne kadrovske promjene osoblja Projektnog entiteta, PIU-a, konsultanata ili izvođača;
  - (E) pitanja koja mogu uticati na troškove Projekta; i
  - (F) svaki događaj ili aktivnost koja može štetno djelovati na ekonomsku održivost bilo kojeg dijela Projekta.
- (2) Financijski izvještaj koji pokazuje detaljne izdatke nastale po svakom dijelu Projekta i povlačenja sredstava po Zajmu, zajedno sa izvještajima koji pokazuju:
- (A) originalne predviđene troškove;
  - (B) revidirane predviđene troškove, ako ih ima, sa razlozima promjena;
  - (C) predviđene i stvarne izdatke do tog dana;
  - (D) razloge odstupanja stvarnih izdataka od predviđenih izdataka do tog dana; i
  - (E) procjene izdataka za preostale kvartale te godine.
- (3) Kratka izjava o statusu poštivanja svih obaveza sadržanih u ovom Ugovoru.

(c) Odmah po dešavanju bilo kakvog incidenta ili nezgode u vezi sa Projektnim entitetom ili Projektom, koji bi mogli imati negativni materijalni uticaj na čovjekovu okolinu i zaštitu na radu, Projektni entitet će obavijestiti o tome Banku putem faksa opisujući prirodu takvog incidenta ili nezgode kao i korake koje Projektni entitet poduzima u otklanjanju istih. Bez ograničavanja općenitosti prethodno rečenog, smatraće se da incident ili nezgoda može imati negativni materijalni uticaj na čovjekovu okolinu ili zaštitu na radu ako se bilo kojim važećim zakonom traži da se o takvom incidentu ili nezgodi obavijesti bilo koja vladina ustanova, ako takav incident ili nezgoda ima za posljedicu smrtni slučaj ili višestruke teže povrede koje zahtijevaju hospitalizaciju ili ako je takav incident ili nezgoda javno obznanjen bilo putem medija ili na neki drugi način.

(d) Projektni entitet se obavezuje da će Zajmoprimcu obezbijediti, na zahtjev Zajmoprimca, sve informacije koje su dostavljene ili će se dostaviti Banci u vezi sa ovim Ugovorom.

### **ČLAN III – FINACIJSKE I POSLOVNE OBAVEZE**

#### **Odlomak 3.01. Finacijske i tehničke evidencije i izvještaji**

(a) Projektni entitet će voditi procedure, evidencije i račune koji adekvatno odražavaju, u skladu sa međunarodno priznatim i dosljedno provođenim

računovodstvenim standardima, poslovanje i finansijsko stanje Projektnog entiteta i njegovih pridruženih pravnih lica, ako ih ima, i adekvatno nadziru i evidentiraju progres Projekta.

(b) Projektni entitet će:

(1) dati svoje knjige, račune i finansijske izvještaje (uključujući bilans stanja, bilans uspjeha i izvještaje o promjenama finansijske situacije i pripadajuće napomene), i knjige, račune i finansijske izvještaje njegovih pridruženih pravnih lica, za svaku Fiskalnu godinu na reviziju od strane neovisnih revizora prihvatljivih za Banku u skladu sa IFRS;

(2) dostaviti Banci što je prije moguće, ali u svakom slučaju najkasnije 120 dana nakon završetka svake Fiskalne godine:

(A) ovjerene kopije svojih finansijskih izvještaja za tu Fiskalnu godinu revidiranih u skladu sa Odlomkom 3.01(b)(1); i

(B) izvještaj o takvoj reviziji od strane tih revizora takvog obima i tako detaljne kao što Banka može razumno zahtijevati; uključujući potpisanu izjavu revizora o poštivanju finansijskih odredbi;

(3) dostaviti Banci što je prije moguće ali u svakom slučaju najkasnije u roku od 60 dana nakon završetka svakog polugodišta svake Fiskalne godine:

(A) kopije finansijskih izvještaja za to polugodište u formi prihvatljivoj za Banku;

(B) Razmatranje i analizu menadžmenta u vezi sa rezultatima tog polugodišta, uključujući izvještaje o svim faktorima koji materijalno i negativno utiču ili mogu materijalno i negativno uticati na implementaciju Projekta ili poslovanje Projektnog entiteta;

(4) dostaviti Banci što je prije moguće, ali u svakom slučaju u roku od 45 dana nakon završetka svake Fiskalne godine, važeće police osiguranja ako to Banka bude zahtijevala; i

(5) dostaviti Banci druge takve informacije koje se tiču knjiga, računa i finansijskih izvještaja kao i njihove revizije, koje Banka može zahtijevati s vremena na vrijeme.

### **Odlomak 3.02. Negativne finansijske obaveze**

(a) Projektni entitet neće, osim ako se Banka i Projektni entitet ne dogovore drugačije, poduzeti nijednu od sljedećih aktivnosti i obezbijediće Banci sve informacije o tome koje Banka može razumno zahtijevati:

(1) sklapati bilo kakav sporazum ili aranžman kojim garantira ili na bilo koji drugi način ili pod bilo kakvim uvjetima postaje obavezan za dio ili ukupne

financijske ili druge obaveze neke druge osobe, uključujući bilo koje od njenih pridruženih pravnih lica;

(2) ući u bilo kakvu transakciju sa bilo kojom osobom osim uobičajenih poslova, pod uobičajenim komercijalnim uvjetima, i na bazi tržišnih aranžmana, ili osnovati ekskluzivnu agenciju za nabavku ili prodaju, ili ući u bilo kakvu transakciju kojom će ta Projektni entitet platiti skuplje od uobičajene tržišne cijene za bilo kakvu nabavku ili primiti manje od pune tvorničke cijene (podložne normalnim trgovačkim popustima) za svoje proizvode ili usluge;

(3) ući u bilo kakvo udruženje, podjelu dobiti ili aranžmane sa autorskim pravima, ili sličan aranžman kojim bi se prihod ili dobit Projektnog entiteta mogao dijeliti sa bilo kojom drugom osobom;

(4) prodati, prebaciti, iznajmiti ili se na drugi način riješiti kompletne ili značajnog dijela svoje imovine (bilo da se radi o pojedinačnoj transakciji ili nizu transakcija, povezanih ili nepovezanih), ili

(5) preuzeti ili dopustiti bilo kakvo spajanje, konsolidaciju ili reorganizaciju.

(b) Projektni entitet neće, osim ako ne informira Banku najmanje 30 dana unaprijed, poduzeti niti jednu od sljedećih aktivnosti, i obavijestiti Banku o takvim aktivnostima, prema razumnim zahtjevima Banke:

(1) ući u bilo kakav menadžerski ugovor ili sličan aranžman kojim bi se upravljanje poslovima i operacijama dalo bilo kojoj drugoj pravnoj osobi, uključujući i pridružena pravna lica; ili

(2) formirati bilo koje pridruženo pravno lice ili napraviti ili dopustiti postojanje zajma ili avansiranja ili depozita (osim depozita kod renomiranih banaka koji su dio uobičajenih poslova) sa drugim osobama ili investirati u drugu osobu, uključujući bilo koje pridruženo pravno lice; osim pod uvjetom da Projektni entitet može ulagati u kratkoročni plasman vrijednosnih papira pribavljenih isključivo da bi se iskoristila neiskorištena sredstva.

(c) Projektni entitet neće, bez prethodnog odobrenja Banke, izglasati ili isplatiti bilo kakve dividende, i neće vršiti bilo kakvu raspodjelu svog dioničkog kapitala, i neće kupiti, otkupiti, ili na bilo koji drugi način nabaviti dionice u kapitalu Projektnog entiteta ili bilo kakvu opciju na tim dionicama.

### **Odlomak 3.03. Ostale financijske obaveze**

(a) Bez ograničavanja općenitosti Odlomka 3.02 Projektni entitet će:

(1) održavati maksimalni odnos ukupnog neotplaćenog duga i EBITDA ne veći od 5:1; i

(2) održavati minimalni stepen pokrivenosti duga od najmanje 1.2.

- (b) Za svrhu Odlomka 3.03 (a) sljedeći termini imaju sljedeća značenja koja su im ovdje pripisana:
- (1) "EBITDA" znači prihode prije kamate i poreza, plus amortizacija za vrijeme obračunskog perioda i drugi negotovinski troškovi napravljeni tokom tog perioda
  - (2) "Stepen pokrivenosti duga" znači omjer (i) gotovinskih tokova od operativnih aktivnosti (kako je definirano po IFRS) plus kamate plaćene tokom Financijske godine minus kapitalni izdaci tokom iste Financijske godine i (ii) dospjelih obaveza glavnice i kamate na ukupan neotplaćeni dug po kreditima i garancijama za istu Financijsku godinu; i
  - (3) "Ukupni neotplaćeni dug" znači ukupna neotplaćena glavnica, kamate i naknade na kraju obračunskog perioda;

#### **Odlomak 3.04 Negativna jamstva**

(a) Projektni entitet prihvata da, osim ako se Banka i Projektni entitet ne dogovore drugačije:

(1) ako Projektni entitet stavi pod zalog bilo koju svoju imovinu kao garanciju za bilo koji dug, takav zalog će ravnopravno i proporcionalno garantirati plaćanje glavnice, kamate i ostalih pristojbi na zajam i kod stvaranja takvog zaloga hitno će se izvršiti rezervisanja u tu svrhu bez ikakvih troškova za Banku; i

(2) ako je bilo koji zakoniti zalog stvoren na bilo koju imovinu Projektnog entiteta kao garancija za bilo koji dug, Projektni entitet će odobriti, bez troškova za Banku, ekvivalentan zalog zadovoljavajući za Banku da bi osiguralo plaćanje glavnice i kamata i ostalih pristojbi na Zajam

(b) prethodne obaveze se neće primjenjivati na:

(1) bilo koji zalog na imovinu, u vrijeme njene nabavke, koji je stvoren isključivo kao garancija za plaćanje nabavne cijene te imovine ili kao garancija za otplaćivanje duga nastalog u svrhu financiranja nabavke takve imovine; ili

(2) bilo koji zalog koji je proistekao iz uobičajenih bankarskih transakcija i koji je garancija duga koji dospijeva ne više od godinu dana nakon njegovog datuma.

#### **Odlomak 3.05. Vođenje poslovanja i operacija**

Projektni entitet će, osim ako se Banka ne složi drugačije:

(a) voditi poslove i operacije u skladu sa međunarodno priznatim prihvatljivim administrativnim, financijskim, inženjerskim i ostalim relevantnim standardima i praksom, uz uvažavanje ekoloških faktora te javne i profesionalne zdravstvene sigurnosti i zaštite na radu i pridržavajući se svoje osnovne poslovne politike;

- (b) neodložno poduzeti sve akcije koje su u njenoj moći da održi svoje zakonito postojanje, da vodi svoje poslovanje, i da pribavlja, održava i obnavlja sva prava, imovinu, ovlasti, privilegije i franšize koje su neophodne za vođenje poslova, uključujući izvođenje Projekta;
- (c) neće prodavati, iznajmljivati ili na drugi način ustupiti bilo koju imovinu, koja će biti neophodna za efikasno vođenje poslova ili čije ustupanje može nauditi njenoj sposobnosti da na zadovoljavajući način ispunjava bilo koju obavezu iz ovog Ugovora;
- (d) neodložno obavijestiti Banku o (i) bilo kojem prijedlogu o ispravci, suspenziji ili ukidanju bilo kojih odredbi Statuta Projektnog entiteta, i pružiti Banci adekvatnu mogućnost da komentira taj prijedlog prije poduzimanja bilo kojih akcija u vezi s tim, (ii) svakoj predloženoj izmjeni u prirodi ili obimu Projekta ili poslovanju Projektnog entiteta, svim zahtjevima za isplatu štete po osnovu osiguranja ili bilo kakvim materijalnim negativnim promjenama u Projektnom entitetu ili Projektu i (iii) bilo kakvom Propustu u izvršenju ili potencijalnom Propustu u izvršenju po Supsidijarnom ugovoru o zajmu (PE);
- (e) sklopiti i održavati sa odgovornim osiguravateljem, ili pružiti Banci druge zadovoljavajuće dokaze koji se odnose na, osiguranje od takvog gubitka, štete ili odgovornosti i u takvim iznosima koji će biti u skladu sa odgovarajućom praksom;
- (f) svo vrijeme rukovati i održavati svoja postrojenja, objekte, opremu i ostalu imovinu u dobrom radnom stanju i, odmah po potrebi, obaviti sve neophodne popravke i zamjene istih, a sve u skladu sa zdravom poslovnom i finansijskom praksom;
- (g) dostaviti Banci kopije svih obavijesti ili dopisa od Vlade Federacije i Kantona upućenih Projektnom entitetu, koje su od značaja i relevantne za Projekt.

## ČLAN IV - RAZNO

### **Odlomak 4.01. Otkazivanje i suspenzija**

Bez obzira na bilo kakvo otkazivanje ili suspenziju po Članu VII Standardnih uvjeta, sve odredbe ovog Ugovora će se nastaviti provoditi punom snagom i efektom.

### **Odlomak 4.02. Obavijesti**

Sljedeće adrese su navedene u svrhu Odlomka 10.01 Standardnih uvjeta::

Za Projektni entitet:

Vodovod i kanalizacija doo Sarajevo  
Na pažnju: generalni direktor

Bosna i Hercegovina  
[ ]

Kurtoazni prevod  
Povjerljivi nacrt  
Podložan promjenama

Datum nacрта: 05/09/2010

[ ]  
Telefaks: +387 33

Za Banku:

European Bank for Reconstruction and Development  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
United Kingdom

Attention: Operation Administration Unit

Fax: 44 20 7338 6100

Kurtoazni prevod  
Povjerljivi nacrt  
Podložan promjenama

Datum nacрта: 05/09/2010

**KAO DOKAZ**, da su strane preko svojih pravosnažno opunomoćenih predstavnika potpisale ovaj Ugovor u osam primjeraka u Sarajevu, Bosna i Hercegovina na dan i godinu kao što je ovdje prvi put navedeno.

**EVROPSKA BANKA  
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

---

Ime:  
Funkcija:

**VODOVOD I KANALIZACIJA doo SARAJEVO**

---

Ime:  
Funkcija: